# 天方至聖實錄

廣西巡撫臣朱椿跪

奏為盤獲回匪恭摺具奏事乾隆四十七年五月十一日酉刻據桂林府知府貴中孚稟稱奉諭查緝匪徒茲於桂廠有一人初蓄辮髮狀似還俗僧人詢稱伊名海富潤係廣東崖州三亞村回民遊學已閱九年曾因病甫新蓄未長等語查其行李箱內有抄錄回字經二十一本據稱或係自抄或係買來至其中有無違礙無從識辨丞

漢字天方至聖實録年譜一部十本天方字母解義一本清真釋疑一本天方三字經一本俱係江寧回人劉智所著袁國祚等於乾隆四十暨四十三等年刊行板係袁氏家藏各書内大意逼係揄揚西域回教國王穆罕默德之語其書名至聖實録已屬僭妄且以

本朝人譯刻而於

御名不知敬避又序引凡例紀事辯論等類狂悖荒唐之處不一而足嚴訊海富潤據供於乾隆三十九年間自籍起身歷經廣西湖南湖北安徽陝西等省除安徽無人傳經外其餘均有傳經供飯之人而在陝西大荔渭南等縣最久所帶前項五種漢字書係四十六年自陝西回至漢口因病居住禮拜寺有寺側開張帽店之同教江寧人袁二所贈等情並據兩司稟同前事由

臣查四字經二十一本臣因愚昧不能辯識有無違礙之處而漢字五種實多狂悖荒唐且該犯係陝西四粤恐係甘省番回編綱逆黨其供認各省均有傳經供飯之人似此煽惑人心尤應逐一究明從重審擬治罪臣現在提犯研鞫確實情節飛咨該犯原籍廣東嚴查有無另有悖逆不法字跡並咨江南暨各省督撫查繳前項書籍板片解京銷燬并咨拿譯刻散佈暨著

書賠書各犯審擬治罪謹將搜獲各書敬
繕清單同書咨部恭呈
御覽所有盤獲田匪搜獲書籍緣由恭摺由
驛馳遞奏
聞伏乞
皇上睿鑒謹
奏

奉

上諭本年六月初九日戌刻准兵部五百里
火票遞到　尚書額駙公福　尚書和字
寄

上諭據朱椿奏盤查回匪搜獲書籍現在嚴
辦一摺内稱據桂林府知府貴中孚稟報
盤獲廣東崖州回民海富潤有抄錄回字
經二十一本又漢字天方至聖實錄年譜
等書係江寧回民劉智所著書内大意約

畧揄揚西域回教國王穆罕默德之意居多據該犯供稱得自江南回民袁二所贈已咨各督撫查繳書籍恐係甘省漏網逆黨以此煽惑人心現在逐一嚴究從重審擬等語所辦殊屬過當甘省蘇四十三係回教中之新教即邪教也今已辦盡根株其於舊教回民各省多有而在陝省及北直居住者尤多其平日所誦經典亦係相沿舊本並非實有謗毀顯為悖逆之語且

就朱椿現在發出書內字句大約俚鄙者多不得竟指為狂悖此等回民愚蠢無知各奉其教若必鰓鰓繩以國法將不勝其擾況上年甘省逆番滋事係新教與舊教相爭起釁並不借經典為煽惑朱椿獨未聞知乎朕辦理庶政不肯稍存成見如果確有悖逆狂吠字跡自當按律嚴懲不少寬貸若如此等回教書籍附會其詞苛求字句甚非朕不為已甚之意此事著即傳諭

朱椿並畢沅等竟可毋庸辦理嗣後各省
督撫遇有似此鄙俚書籍俱不必查辦將
此一並傳諭知之欽此

廣西廵撫部院朱　咨開據廣西桂林府知府貴中爭稟報盤獲回匪海富潤搜出漢字書五種回字經二十一本並訊據該犯供稱小的是廣東瓊州府崖州三亞村回民乾隆三十九年四月小的自家起身到廣西湖南湖北安徽陜西除安徽無人傳經其餘俱有傳經供飯之人至四十六年十月間到湖北漢口觀音橋禮拜寺養病本年春間有江南袁二在漢口禮拜寺左首

相離二十多房子開張帽鋪送葯天方至
聖實錄年譜一部十本天方三字經一本
五功釋義一本清真釋疑一本天方字母
解義一本是書板是江南纔有袁二人人
稱為太爺約六十多歲中樣身材蒼白鬍
鬚等供據此本部院查該漢字書五種內
多狂悖荒唐隨逐一簽出開單進呈
御覽恭摺由驛馳奏除傅經供飯之人另行
逐一研訊咨拿外相應飛咨查照希即檄

飭該地方官搜照海富潤供開張帽鋪之
袁二嚴拿到案訊明所贈書籍買自何地
何人譁刻者何人並查搜袁二鋪內有無
別樣不法字跡及別樣不法經卷迅賜辦
理移覆施行計粘抄奏稿一紙清單一本
等因到本部院准此合函札行備札行府
即便會同藩司星速密赴漢鎮帶同地方
官將開張帽鋪之袁二嚴拿到案研訊書
籍來歷並搜查袁一鋪內有無別項不法

字跡經卷及傳經授徒追寃經卷書板確在何處照例辦理慎毋稍有違遲切速切速奉此查表二已經本司會同漢黃德道督同漢陽府縣拏獲並搜獲經卷飭發該府收管在案合行飭府為此仰府官吏會同武昌襄陽二府應城漢陽二縣嚴訊書籍來歷得自何人因何將經卷傳授海富潤及曾傳授别人追寃經卷書板確在何處務得實情先行通報一面遵例辦理慎

一成稍有違悞切切
五月廿三日行

湖北巡撫臣姚成烈跪奏為遵

旨省釋袁二恭摺覆奏仰祈

睿鑒事竊臣於本年六月初九日戌刻承准

尚書額駙公福隆安　尚書和珅字寄内

閣六月初三日奉

上諭據朱椿奏盤查回匪搜獲書籍現在嚴

辦一摺内稱據桂林府知府貴中孚稟報

繇獲廣東崖州回民海富潤有抄錄回字

經二十一本又漢字天方至聖實錄年譜

等書係江寧回民劉智所著書內大意約
畧揄揚西域回教國王穆罕默德之意居
多緣該犯供稱得自江南回民袁二所贈
已咨各督撫查繳書籍恐係甘省漏網逆
黨以此煽惑人心現在逐一嚴究從重審
擬等語所辦殊屬過當甘省蘇四十三係
回教中之新教即邪教也今已辦盡根株
其於舊教回民各省多有而在陝省及北
直居住者尤多其平日所誦經典亦係相

沿舊本並非實有謗毀顯為悖逆之語且就朱椿現在簽出書内字句大約俚鄙者多不得竟指為狂悖此等回民愚蠢無知各奉其教若必鰓鰓繩以國法將不勝其擾况上年甘省逆番滋事係新教與舊教相爭起釁並不借經典為煽惑朱椿獨未相知乎朕辦理庶政不肯稍存成見如果關有悖逆狂吠字跡自當嚴律嚴懲不少寛貸若如此等回教書籍附會其詞苛求

字句甚非朕不為已甚之意此事着即傳諭朱椿並畢沅等竟可毋庸辦理嗣後各省督撫遇有似此鄙俚書籍俱不必查辦將此一並傳諭知之欽此

遵

旨寄信到　臣　臣　查此案先准廣西撫臣來咨當經密委司道前赴漢口鎮帶同府縣將開張帽店之袁二拏獲並起出所存書籍與廣西來咨相同又另查出諱漢田字經

數本此外逐細搜查委無別項不法經卷字跡提訊袁二供係江寧府上元縣舊教回民年已七十其書皆得自江寧已故回人劉智從回經譯出給同教回民誦習伊曾帶送廣西盤獲之海富潤五種並未傳給民人誆騙銀錢亦無別項不法事情傳詢保鄰僉供袁二在漢貿易實係安分守法臣察其形狀委係愚蠢回民並非不法棍徒檢閱書籍不過推崇西域回教語皆

荒謬誠如
聖明訓示字句俚鄙不得竟指為狂悖臣在
具奏間今欽奉
諭旨毋庸辦理跪讀之下仰見我
皇上聖明洞察矜恤愚田仁至義盡之至意
臣謹遵
旨傳出袁二當堂省釋並宣讀
恩旨明白講解使其傳知同教之人各當安
分守業伊感激涕零叩頌

天恩極為真切臣惟有敬凛
聖訓嗣後地方如確有悖逆狂吠字跡即當
嚴行懲究若似此鄙俚書籍不敢苛求查
辦致滋擾累所有拏獲四民袁二今遵
旨省釋緣由理合會同督臣舒常恭摺具
奏伏
皇上睿鑒謹奏

奉
上諭本日姚成烈奏遵
旨省釋田氏一摺內稱接據朱椿咨來當即
將袁二拿獲因前奉
諭旨毋庸辦理隨將袁二當堂省釋等語袁
二本係安分田民年已七十該撫自當即
行釋放此事前據朱椿具奏時朕即降旨
通諭各督撫停其查辦今姚成烈奏據咨
查拿袁二至年逾七旬之人無辜受累可

見名省因此滋擾者已不少皆朱椿辦理錯
悞所致朱椿雖不至如譚尚忠之狥情邀
譽而其不暗事理輕重率行分咨查辦冒
昧之咎亦所難辭　朱椿着交部察議欽
此

乾隆四十七年七月初十日

内

閣抄出到部查廣西廵撫朱椿於毋庸

辦理之回民冒昧分咨查辦湖北省據

咨將袁二拿訊實因該撫不諳事理輕

重率行分咨以致年逾七旬之安分回

民無辜受累實屬不合應將廣西廵撫

朱椿不行查明率行申報例降二級調

用此案非尋常錯謬可比雖有加級紀

録應不准抵銷恭候

命下臣部遵奉施行謹題奉
旨參橋著加恩改爲革職留任已有旨了該
部知道

乾隆四十七年六月十八日奉
上諭本日閔鶚元奏接據廣西咨會起出回
經並拏獲作序列書各犯訊供具奏一摺
此事前據朱椿奏到業經降旨不必查辦
通飭各省督撫嗣後如有似此回教經典
俱毋庸苛求致滋擾累蓋緣舊教回民在
西北省分為多而各省亦在在俱有所奉
經典回民中亦屬家喻户曉即與僧道喇
嘛無異焉能盡其人而火其書乎且伊等

平日持誦經典自唐宋以來早已流傳中國迥非若白蓮邪教起立名色耑為歛錢惑衆甚且作亂者可比若過為搜求滋擾則安分守法之回民轉致不能自安無所措其手足封疆大吏如遇有地方邪教悖逆等事自應認真辦理若此等久有之回教經典遽照違悖之案通行嚴辦殊屬荒唐錯謬朱椿初任巡撫不諳事理之輕重即飛咨各省一律查辦甚屬非是朱椿著

嚴行申飭所有閔鶚元奏到起出回經及
拏獲作序刊書之人俱當妥為安撫概於
省釋至各省督撫接據廣西咨會均著一
例停止毋庸查辦將此由六百里加緊再
行通諭知之並各據實具奏有無查辦欽
此

兩江總督臣薩載
江蘇巡撫臣閔鶚元

江寧布政使臣劉墉

江蘇按察使臣李慶芬敬謹謄黃

兩江總督臣薩載謹

奏為欽遵

諭旨恭摺覆奏事臣於本年五月二十七日

准廣西撫臣朱椿咨開拿獲匪海富潤

搜出漢字書五種回字經二十一本訊據

供有同教之江寧袁二送天方至聖實録

年譜等書板片現在江南等情查漢字書

內語多狂悖簽出進呈恭

奏飛咨撫飭所屬將袁二所贈海富潤各書

籍板片搜查解京銷燬並嚴查袁二及作
序之華亭縣人改紹賢及著書之劉智金
天柱等速拏到案迅速辦理等因臣恐其
中竟有悖逆不法之書當即咨會各撫臣
並行司道轉飭查辦去後旋據江寧府稟
率同上江二縣親詣袁二即袁國祚家內
搜起漢字四經各書籍板片並拏獲袁國
祚同居之兄袁國裕訊明著書人金天柱
久經外出不知踪跡劉智久經身故有曾

孫劉夢義訊有天方性理典禮二書板片現在鎮江譚在文家即經飛閲鎮江府查拿隨據鎮江府稟飭外將譚在文連書本板片一並拿獲又據松江府稟率同華亭縣查明作序之改絡賢係提督衙門書辦即稟知提臣飭發到縣訊詳續據江寧鎮江松江各府稟報已將袁國裕譚在文改絡賢等解赴江蘇撫臣審辦等情到　臣臣正在查核批示間於六月初八日接奉

上諭據朱椿稽查回民搜獲書籍現在嚴辦
一摺內稱桂林府知府貴中孚稟報云云
欽此臣跪讀之下仰見
皇上至聖至明
恩施逾格當即飛札各撫臣一並欽遵並札
會江蘇撫臣率同司道府縣傳齊回民袁
國裕等宣揚
恩旨概行省釋其書籍板片亦即給還並通
飭各屬遍行出示曉諭回民從此益當感

激
天恩務各安分守法悉歸良善永沐
皇仁於無旣矣所有臣遵
旨辦理謹恭摺由驛覆
奏伏祈
聖鑒謹
奏奉
硃批汝[illegible]來稽寄信即不審事體輕重如此
矜張辦理糊塗為朕所鄙笑矣汝不同朱

橋當知愧那該部知道

六月二十五日奉
諭本日據薩載奏接准廣西撫臣朱椿咨
拿回民海富潤案內之改紹賢等二犯當
即轉飭查辦解赴江蘇撫臣究審一摺所
辦殊屬非是此案海富潤有抄錄回字經
卷及漢字天方至聖實錄年譜等書其書
內大意約畧揄揚西域回教之意居多回
民持誦經典自唐宋以來早已流傳中國
現在相沿舊本在回民中俱屬家喻戶曉

並無毀謗悖逆之語則是田民之各奉其
款即與此時僧道喇嘛無異焉能盡人其人
而火其書乎此案前據朱椿奏到節經降
旨逼飭各省督撫毋庸查辦乃薩載接准
朱椿咨會並不權衡事理之輕重遽行飛
飭各屬將陳紹賢等挨查伴押究審如此
矜張辦事殊非大臣實心任事之道實屬
可鄙可笑薩載久任封疆在督撫中尚屬
老成歷練明白曉事之人乃亦與朱椿之

初任巡撫遇事茫無主見若相同能不知
所愧乎地方大吏遇有奸民倡立邪教即
惑衆歛錢之事自當實力嚴查究辦務淨
根株以除風俗人心之害若回教民人各
省多有無論西北省分居住者固多即江
省一帶零星散處其飲食作息俱與平民
相等不過不食猪豕肉耳如以傳習經典
與邪教悖逆之書一例查辦則安分守法
之回民轉致無所措其手足且從前山東

王倫及甘省王伏林等滋事不法回民中即有首先奮勇打仗者即上年蘇四十三之事其舊教回民倡義率衆協同官兵勦捕甚為出力經朕節次獎賞則朕之視回教民人皆吾赤子各省督撫安得歧而二之乎現在所辦此案查拿之改絡賢諸人雖已據薩載摺內聲明業經遵旨概行省釋其書籍板片亦即給還並當出示詳晰曉諭回民務使循分守法各安本業毋致

驚惶擾累但各省督撫若因有此旨遂致因噎廢食將地方實係邪教重案亦藉詞慎重姑息養奸竟置不辦則是悞會朕意不度事理將來發覺時恐不能當其罪也將此通諭中外知之欽此

領侍衛內大臣尚書忠勇公　領侍衛內大臣尚書　字寄
江南提督公　乾隆四十七年六月二十七日奉
上諭據保寧奏稱據華亭縣知縣林培由禀稱廣西省查出四匪海富潤事內有華亭縣所屬名收窩之人係提督衙門書辦隨將改窩拿交該縣審訊並令搜查家屬有無別項不法書本等語此事本不應辦已經

明降諭旨曉諭各省督撫吳保寧在乾清門行走多年而隨同阿桂在軍營經練事體不比閔鶚元朱椿一樣未曾經練事體者此等回子經卷乃衆回俱有保寧豈不知之今並不分晰事之輕重虛應塞責即將改鎖拿審並搜查家屬所辦甚屬非是著將保寧申飭欽此

江蘇巡撫部院閔　為飛咨查辦事乾隆四十七年五月廿七日准
廣西巡撫部院朱　咨前事等因到本部院准此合就抄粘飭行為此仰府官吏即速督同華亭縣將粵省查辦海富潤逆書案内之贓書江寧袁二著書之石城人袁國祚金天柱金陵劉智並長樂齋藏板及作叙之華亭縣人恂齋紹賢一并嚴密查拏並搜查各該犯家書本板片有無別項

不法書本字跡究明流傳處所刻日訊供
馳禀察奪并即委員解蘇審辦毋稍疎漏
大干未便一面将天方至聖實錄年譜等
書及板片等項通飭各屬實力訪查出示
首繳務期查繳凈盡刻日觧候彙解慎勿
遺漏干咎火速切切

請引

敬刻此書原以闡明教法垂諸斯世亦以表揚
繼譯著述苦衷並非沽名射利之意惟念江寧
省會名區從前教習甚衆兼有捐備義舉邇來
漸至頹靡雖有設帳習學多屬虛名鮮實今訂
茲書工價每部紋銀　除紙張裝潢稍有盈
餘意欲藉此書之盈餘以為鳩集置業永遠設
教之資庶聖教益廣而進學有基
四方請書諸君子倘有同心何妨格外樂輸以

裴此盛廡源遠流長光於奕世豈不偉歟

石城袁國祚謹識

至聖實錄年譜序

今夫聖人之道至大聖人之學至正
聖人之功至精大則無所不包正則
無所不範精則無所不備此吾教
至聖之特生天方澤流東土而立教
垂萬世於無窮也伊古以來聖人賢
人衆矣上自伏羲神農黃帝以逮堯

舜禹湯文武周公孔子雖伊尹之任
伯夷之清柳下惠之和皆得其偏而
惟孔子為集大成時中而無弊吾教
之有
至聖猶四書六經之有孔子也至大
而無所不包至正而無所不範至精
而無所不備自唐降於天方講明

天經覺民警世先天而天弗違後天而天奉若教及中國人人無不敬而持之但吾教之習　天經者猶能得其大畧而讀漢書者學士大夫鮮能進其藩籬則以實錄年譜之未著而至聖之全體大用不能窺其萬一也無實錄則

至聖之心源不顯無年譜則
至聖之行事不彰心源不顯則僞學
雜出而無以見其全體行事不彰則
意見偏執而無以見其大用有心聖
教者用是爲拳拳焉歲乙未余自廣
陵署中回舟漢口遇金陵袁君景初
以

至聖實錄年譜十册授余曰此吾鄉
先輩劉公一齋手筆也乞先生序之
余聖裔孫也自珙縣歸田十八年日
從事于教條僅得其毫末而未窺聖
涯今見是書不啻拱璧余雖庸拙不
敢以不文辭謹按劉公一齋著述甚
多為聖教之功臣如天方性理典禮

字母解義五功釋義諸書尤其卓卓
而吾所佩服者
至聖實錄年譜一書蓋吾教之習經
者多而讀書者少此書一出則學士
大夫皆得以窺吾教之源流不至為
他岐所惑其功更大袁君景初承伊
父祖之緒業日孜孜以欲付剞劂而

表君之用心苦矣㫖日得卒是業則
至聖之大無不包正無不範精無不
備其心源行事全體大用昭著一時
垂憲萬世不無稍補其萬一云
旨
大清乾隆四十年歲乙未秋七月吉
旦

鄉進士文林郎
勑授四川敘州府知珙縣事前貴州
壬子科同考試官雲南臨安府石
屏州聖裔賽璵箪山氏薰沐頓首
書時年八十

廣羅堂新刻天方至聖實錄年譜書序

嘗著書立說各成一家之言者不一二數

人之所以使其書可傳諸後世萬古而長存

中必博學古歷於心識者衆而各有所成之

故長篇偉論或簡約而歸於片言隻

字均係有益世道闡發天理之妙蘊而文理

淵源則如探海覓珠異錄繹而後得一奇哉

猶裁絲錦而為鋼鈔於錦囊或列於金匱

藏之寶匣遐邇奇珍者求之賞玩而藏之

之名如游上林之雅玄撰花異卉与幽
人芸賞者所謂寔録年譜一書乃吾
至聖穆罕默德初生至六十三歲修身齊家治
國平天下之行述也其經原西字阿尔壁或
法尔西之文天方之人成知之惜东土之人
奉讀經者不能閱聖寔録吾查懷渊子一齋
先生深以爲能會通东西之文章極引益
是所以就選譯之精義復憐东土之未窺聖
门而無得而入者推是立言垂教自本至末

經驗纂畢依原文直解淺釋所以提撕儆
引於後人而學士大夫可以當堂識而爲之
勸之其書稿撰述總次乃年來經錯出不能
重讀兼及藏錄於今年以袁君景翁先生健
刻之之昔袁君板橋戲假所經錢奇緣而得鑑
賢之人體聖人之言遂而通性學於神明也
於國家是以勉之與勤成之志功良不減
於從者乾隆丙申冬月袁君遊訪武林以是
錄今請命余小子士芳自慚向未習儒僅有

曾幼訓誨不敢不於義例之是留心玩味然
後而誦行之願我同人蹤之深於理自明行
之篤於力自進持之以久蓄之而上達焉於
道體精微之妙聖賢親切之傳足見淵子與
表子教道之切而懇之微忱之粗言誠不能
窺作者之藩籬竊自覺稍指發然敢與同心
繼述之云爾峕乾隆四十一年歲次丙申冬
月朔日棱後武林清真寺掌教咸陽後學馬
士芳肇川氏薰沐頓首拜撰

# 天方至聖實錄年譜序

嘗聞千聖一心萬古一理聖人之事不外乎正
心誠意其所以體贊造化薰沐人心者實所以
仰承天命不敢少負造化生成之大德耳
至聖實錄一書乃西域至聖穆罕默德承命立
教之行略原本為西音經傳金陵前輩劉一齋
先生因書法不同語音復異恐昧聖行遂譯漢

成帙欲佈之海內咸知吾教之源流其翻譯者心誠善也溯其成書之功實不知費幾許苦心矣無如刊傳有心廣行未遂先哲云亡事成中止予小子係出天方世居古燕自曾祖弼亭公以深受

聖朝知遇豢養殊恩每恨未仕未由報稱遂令

賢祖父奮志功名以繼光志

賢父由科名歷官壽春總鎮于乾隆辛未捐軀

王事

[illegible]宦力綿不克歸里不得已
公請就近于壬申歲入籍松江　賢幼孤失教一
杖無能惟仰承祖訓每遇名師高人竊求吾道
一二毫末爲警心守身之法乙未秋幸廣西胡
公移守雲間　賢師事之餘受予一冊即一齋公
所著實錄稿也敬誦之欣感寔甚盖慕名匪一
朝夕矣惟𢡟塵絆假抄未竟丙申冬忽幸金陵

是初衰老夫子下訪示書命弁展之乃知繼劉公之志已付棗梨賢寔不禁一喜若狂也竊惟造化之所至聖尤東土之有孔子也故天之生聖事雖殊而理寔一聖之所為行雖異而心寔同觀孔子之生也有麟吐玉書樂鳴中天之瑞及其降也更有制作定世符著掌之貴而行道之遭逢亦有陳蔡莫容之厄慎獨必變諸章一

動一靜何事不以誠忠恕順天敬明倫為事哉
嚴至聖降孔子之後生而神靈知造化之理通
幽明之道大而綱常小而起居一動一靜惟賢
事乎造化天人萬物之
主宰故真領會至大至真之奥妙化洽四方澤
流東土亞〻焉被吾人同歸于至正至善域契
造化生人之真淵以故垂教萬世無絲毫歧變

可擬議者寔錄聖之全體大用彰明如繪矣吾人世守正教幼習經者固知之而未習經者惟知有聖而不知至聖之所以為聖豈非若暗室無燈迷津乏筏哉袁君既感先聖承天立教之苦復憫後人茫然無指之難不辭艱險不避風霜南北奔馳創理剞劂裝潢成帙使人一目瞭然共悉其大本大源不啻仰承于聖側噫袁君

之用力用心實不愧為倡明聖道振興吾教之
偉人也[illegible][illegible]不學無聞勉承　蘭咳聊拾數言
[illegible][illegible]大德于不朽云耳
乾隆丁酉歲春王月中澣華亭恂齋攺紹賢薰
沐頻首草

叙

孟子曰舜東夷之人文王西夷之人行中國若合符節陸氏曰東海有聖人出此心同此理同西海有聖人出此心同此理同即南北海有聖人出此心此理雖上下千古亦無不同觀此則知聖人為閒氣所鍾後天而生

實先天而弗違者誠不可以方域限
亦未聞以方域異也我清真教肇自
西域起於人祖阿丹傳于
至聖穆罕默德道集大成聖由天縱
生而靈異長而猶齊萃五行之精英
挹而大之真純德薰斯化風被咸懷
鼓行乎君臣父子敷教於仁慈禮讓

不襲唐虞之迹而致康民樂不潛孔
孟之說而性正理醇發明誠實不墮
虛無寂滅天經以維萬世第以爾
雅之文言難使普天下之解喻道以
字晦理以詞蒙良可慨矣白下介廣
劉先生者幼從先祖遊即潛心默契
真詮既壯而慨然以漢譯為己任殫

廿餘年之精力彙千萬卷之英華翻譯成帙校閱瞭然俾吾教窮理盡性之學一旦霧撒而覩天光全體大用之精允達卒行而明執遠不但有功于往聖實深有[illegible]于後人者非劉子之繼父志而宏聖教以惠無窮者何能有此覶縷也哉則劉子之忠孝仁

然淵有不可思議者矣總計成書十餘種而壽梨棗者僅性理與禮數種而已先祖懋昭公先君宗侪公欲為之刊布全書惜有志未果 國祚性雖椎魯志在斯文深悯其開創之苦功欲纘乎祖父之偉志雖力綿而莫任幸將伯之可呼既版帙之俱成想當

賢之足慰念者回前固慶完全日後雜辭剥蝕則廢者舉之散者新之藏者固之滯者通之是又有望於將來之蔚起者矣旹乾隆四十三年歲在戊戌仲夏望前三日白下後學袁國梓謹序

從來建大業者亦計小恥立榮
名者無難自居今閱劉子緒
繹諸書知其經籍淹貫儒文章
情浩浩乎亦淋義與款誕發而學
倒挾挾乎像介儒析而升堂而可
代俾吾教國者思歸罔若觀火

瞭如指掌從注閑來之功良匪淺
也復讀
亟堂年譜實録亦古先生著以積
窮幾以歲月彙此編賴有袁氏
闡揚者纂刻流布非徒沽名射利
實闡道之心與劉子並垂不朽語焉

袁公摭實詰書雖在縲絏而亂

規羅此書得呈

御覽亦加飭禁豈亂劉予身後之

幸哉豈亂袁公耶以恥辱者哉

予嘗在此左右習觀受業於劉

若至門然而謂曰世界史其人圓

亦楚[illegible]並嘆與田遊以賦而益顯人唯屈而能伸故文王囚羑里而大易作仲尼厄陳蔡而春秋著子思遷宋難而中庸述屈原被楚之擯而離騷傳凡此由困而愈堅者也若即

袁[illegible]識[illegible]

實之所繫也自姚惜抱選經典不敢
以晚近之見妄希高深者云
驅車至臺城以騁　平采觀其釐
而益壯其觀於堀歎觀止以
壁立為己任讀云者人　天祥洵
不極其至乎其詳　亦相邊責其樓做盜

而談話之際志同道合遂命予
續予敘文不辭固陋敢竭鄙誠
畧跡短引竊為敘顛末云爾
乾隆歲次癸卯孟冬月念三日 穀旦
古鄭 庠生王懦相撰稿

# 至聖實錄序

至聖實錄者錄天方聖人穆罕默德初終三年之實事也而其先世自阿丹至至聖五十世之源流次第述焉傳曰天地間人爲貴而人有聖賢知愚聖爲貴聖復有列聖欽聖大聖至聖至聖爲至貴穆罕默德至聖也其所至貴者何在乎在其自生至卒六十三年之事實也在其自阿丹而下五十世傳光之源流也考其事實溯其源流然後知穆罕默德爲天下古今至

貴之一人也天方有至聖全錄不可得見於斯自法而西學人據所見聞輒為筆記者其文河漢其說異同讀者難所依岸茲惟據其世次編年事之同而實者錄之復考諸經傳博採正閏芟繁存簡仿式綱目訂為是錄俾覽者易扼其要而須取其實規也於披閱之下所當留意者四一須知至聖乃真主造化乾坤所特生之一人二須知至聖雖居人寰而其靈實為造化之根原其形實為天地之模範三凡古今聖賢先

至聖而出者莫不以心折至聖為得道後覺世而出者莫不以服從至聖為正覺四須知天生降衷善人必使歷諸艱險受諸災厄然後成厥志以至聖至貴之品之德其處世行教必歷若許艱難困厄非一蹴可行可至則凡體聖行教者不得苟安於逸豫可知已嗚乎千古聖人之道德未有貴於至聖千古聖人所歷之艱險未有甚於至聖學聖人者持躬任道忍受艱難畢底于有成位追於無上當以是錄為明鑑焉

讀至聖錄法

先賢爾馬篤曰讀聖人錄須具四種力一曰信心二曰辨才三曰明智四曰高識信心者凡聞見聖人所事所言出乎尋常見聞之外者實心誠信不可疑議少有疑議即非聖人之徒也辨才者能分別聖凡知見之本不同不以凡人之事比擬聖人之事也盡聖人之言行出於至誠至誠之道可以前知可以遠見可以驅鬼役神可以參天地贊化育非凡人知見之所能及而

若比擬之是混聖人爲凡人也明智者無或於所見所聞也凡天下之物知其象復知其理知其當然復知其所以然表裏通明精粗一致無或矣聖人者表裏精粗無不各極其至者也膚見之徒何以知之高識者超常越衆之知見也立高一尺即遠見一層立高一身則所見者非衆人所能見矣立堂下不能議堂上況立岩下而議立萬仞之巔者乎聖人又出乎萬仞之巔者也孰能議之讀聖人錄者見奇勿奇見怪勿

怪蓋自凡人爲奇怪者在聖人皆平常事爾小知大知品隔天壤冬雪夏虫徒相譏毀是故凡讀聖人錄必具四種力無疑議矣噫果具四種力矣則自己之所言所事亦出乎凡人之表矣復何疑議聖人乎哉

著書述

著書至不易也予年十五而志于學八年嘗習而儒者之經史子集及稗家之書閱遍又六年讀天方經又三年閱釋藏竟又一年閱道藏竟道藏無物也繼而閱西洋書一百三十七種會通諸家而折衷于天方之學著書數百卷已刊者什一典禮性理數種而已典禮者明教之書也性理者明道之書也今復著至聖錄以明教道淵源之自出而示天下以證道之全體也蓋

三書者三而一者也履階而登升堂入室其庶幾矣憶自初學以至于今四十餘年覽遍諸家讀書萬卷天下名都勝跡遊歷過半雖車塵驢背未嘗廢吟哦而所成者無幾且未善也著書豈易易哉尤有難者生無同志業無同事即族屬親友且以予不治生產爲不祥而予孳孳之意不息篤志闡天方之學以曉中人自立藁自謄清自修自潤而又不敢自是乃裹糧負笈歷齊魯走都門就正朝紳先達由襄楚入西秦訪

求府學遺經過吳門遊武林越會稽抵甬東考文問字閱胡氏天祿閣藏書得未曾有由大竟至大嵩珠山觀海大暢所遊歸而自謂曰學問如是而已乎道理如是而已乎文章非我事功則非我圖惟擁萬山老于聖賢窩中可也庚子冬赴兗府馮公召謁孔陵有感而歸明年辛丑二月寓三山市肆甫譯天方至聖錄俄復有姑孰之役年餘而聖錄未半思得一同志襄成久知壽春有人辭姑而北至亳復至壽諸君子皆

姑息而不予謬聞陳留許氏多藏經訪之過朱仙鎮偶得賛氏家藏至聖錄西經原本也閱之與吾昔所得者大較填詳慘然快然喜曰造物之成就我如此其巧耶向也吾欲著三極會編苦無其學遍求書肆天地人三者之書言多陳腐無實求之天方之書無從可得早夜思皇俄于京師得諸吳氏藏經數十冊皆西國原本自元世載入藏之府庫而為流寇發出者天文地理之學思過半矣繼而于秦中復得人鏡經格

致金經而三極之學皆在焉今者至聖錄正若
無真本而于不意中又得之豈造物篤意于吾
而欲吾成厥志耶吾其受命矣置舊翻新重訂
至聖錄時陝留歉疫大漸不可居得許子一序
而歸復寓三山市肆日沉浸于鈎提筆削患乎
求之難而得之易得之易而成之復難何也造
物之成就人處固多而顛播人處亦多人心之
反覆世道之崎嶇塵紛之搶攘毀譽之凌瀆日
無寧晷心無寧刻入室則咿唔嘯哯假寓則是

非糅襍謀一條可隱而力不賭兄弟戚友而未嘗不愛吾居吾也顧吾迂腐疏狂去之遠之不暇嘗至一歲遷徙數處無恒其友凡皆造物之顛播我也心志之苦筋骨之勞可謂至矣然而志不可奪乃去三山而就和陽之市三閱月而錄竟計自辛丑二月發筆迄今甲辰正月三易春秋十更居處南北星霜數千里三脫稾乃見小成較之居縣庭坐精舍田畝豐給明傍討論一人創之而衆人成之者豈不爲尤難也哉難

于其學復難于翻譯難于編著復難于成難于會通百氏而成一家之言復難于以一人經理百務而無相為友雖然于至難中而有至美存焉于至苦處而有至樂生焉暴入之時求之弗得入之弗深若探海尋珠只覺其難沉浸既久而一旦驪珠在握萬目稱奇美哉何似勉成之際殫力搜羅膚心採綴如織錦編花多見其苦工夫既到而一朝彩鳳成章千人唱美樂也何如得其美無難矣得其樂無苦矣吾于至難至

書中尋斯美樂之境假使當日坐守陳編不有燕秦之駈勞安得快睹三極之奇學或眷懷姑孰不有河中之跋涉又安能獲此聖緣之眞本以是知造物之顛播我正以成就我也吾之蒙恩于造物者深矣厚矣志斯成矣獨愧夫才力不足不能答其恩我之至意也殫躬盡瘁已矣向冀世之君子念我孤人聞見不廣辭語不工而一志于倡明正學也正其訛謬補其闕畧修之潤之共襄厥美以成大觀垂鑑永遠則斯道

之幸也

# 天方至聖實錄凡例

一是錄以載爾準聖（即天方至聖條）爲本而以羣說補附之皆採自經傳正史考據真確無疑者以彰實錄之義

一是錄即史也史以昭信徵往察來其有雜傳小說希異不經之談悉置弗錄其有聖人感應神奇非可爲教戒者亦弗錄至聖人所說經律教典另有分著不載錄中

一是錄綱目爲體例本準聖舊也（天方史學名）成

一家綱目一家例也即此可見東西同文之盛

一綱目史學也文貴約而該事貴詳而核準學為法而西學人所集未稱盡善刪繁補闕庶乎可觀

一凡興廢大事必書創制大典必書百王來朝遠譯歸服以及征伐出使忠孝廉節凡有關于風教者悉載之至其人之出處與事物之顛末則或詳或畧或載或不載不

敢妄意補附致滋濫觴

一至聖之德為天人稱頌感動幽明其祀載于經集而傳揚於天下古今者正自不少略舉數則列為卷首以作識聖入門之先引

一是錄錄六十三年事實而并錄其先世五十代傳光直追元祖阿丹者識其源流、本來之不偶然也抑傳光乃千古聖人未有之奇徵并識之以表其祖德宗功之盛典

其孕育生世之不凡也

一譜著四統源流眞屬希有人不至此不可以爲聖聖不至此不可以爲至表而出之乃徵吾聖實爲萬聖之元首造化之特生云

一首列年譜提其總綱某年作某事表注其下俾覽者先扼其要領後詳其分目庶易明易記云

一吾聖出世專爲明正學闢異端不事功利

不受帝王之位反以貧儉爲尙而于貧儉中成富豊雖帝王威權莫之逾焉天命如此職任如此未可以僭分論也

一千古爲聖爲王者雖于治教兩全君聖既受天命以明教復專征伐以成治掃蕩羣邪肅清四海規模萬世而不易誠所謂生民未有者也君師兩任治教兼統受命如此職任如此未可以黷武論也

一凡天經聖諭皆本然文妙無庸薦潤兹用

漢譯或難符合勉力爲之致意云耳

一尊經聖語言言典謨字字珠璣不敢增損
一字以便質證誦習以慰學士覲揚

一凡天教聖語及封荅書劄只擇關要數語
其他隨附套言悉不錄

一綱目之下間有或問議論斷辭諸文或見
諸本經或採自別傳非敢妄意矜奇實恐
因虛廢真

一聖人儀行爲古今模範其禮制實規已著

大經大典矣其居常細行及與弟子之常言集三十五篇附著于後學者初見一班
母謂全體在是

一聖國風土為萬方觀望其方域形勝氣候風俗人物崇奉以及禮制形政飲食冠服地方之廣遠國土之豐饒工藝技巧學問精微已載諸史鑑傳記審矣苟非博學家焉能周覽遍及今擇中史所載西方國土中土所歷而為記者數則為仰聖瞻光者

畧開一賫其方域人物等類卽分見于各國風土不復另著
一賫錄原以表彰先德垂鑑後人重直書不避毁譽其中或有關切時病擊節痛癢者概不隱諱以存傳古鑑今之至意
一東西書契形聲雖異其文理却同翻譯或原其文或用其義總以表彰不漏而已文有不合義無不合也
一行文淺近無深遠直述無潤飾本色無虛

套其訓詁口氣只遵經義本文不循俚談巷語惟冀上知留青不希庸愚頌好

一凡史斷論贊一從其舊歌頌詩章則或去或存盡翻譯一道易于義理難于風韻犯難則去之若涉牽強恐流浮泛

一編年以天方年月大書於上以各帝國年月分注於下以考證天下疆域雖遙而行事若在一室也

一干支原爲紀數記號非有關於陰陽五行

也術數家以占年俟凶吉及政務興衰誕妄天方以厄卜哲得諸字紀數記號亦猶干支也錄中不用無益近識也

一西曆恒以十二月爲一年無閏月閏十九年而差七月則彼此月數不免差同故於大書之下注明西曆某月當中曆某月至其差閏之義另有專書詳之此不暇悉

一西曆十二月之名一定也準墨只書其名不列其數此則大書其數並注其名以便

考核

一天方以月朔之明日爲初一日中曆以朔爲初一日故凡紀日數西曆較中曆爲少一日也如吾聖誕生三月十二日則當此之十三日也

一天方月名正月穆哈蘭二月色法爾三月勒比而興臥立四月勒比爾阿后爾五月哲馬獨興臥立六月哲馬獨阿后爾七月勒哲卜八月捨而邦九月勒默藏十月少

哇立十一月祖立格爾德十二月祖立后

哲

一天方日名初日日閃白一日葉怯閃白二日日都閃白三日此閃白四日查閃白五日潘閃白六日主默爾七日一轉周而復始蓋取諸天行七政七日來復也

一天方時候與此處不同蓋緣地體渾圓常靜不動天旋地上一日一周天方分一晝夜爲二十四時中曆分一晝夜爲十二時

時分初正亦二十四也日行當各地天正半晝爲午時對天正半夜爲子時地之圜徑九萬里其建國居人處恒在圜體之半爲地全體四分之一蓋如剖瓜四瓣而建國俱在一瓣上也計此一瓣自東極海岸至西極海岸四萬五千里兩極折中處則天方也則日當東極午時爲天方之初昏東極之酉時則天方之午時也日當東極之子時爲天方之日夕而東極之卯時則

天方之于時也此東西時刻之所以不同也則凡錄中言聖人之感應如夕日返照夜月中分與晝昏夜明之類不必此地人俱見之也故雖異志所不載而西志載之

一中志天方去中國四萬餘里蓋從遊移曲線路也若依地徑直線算之不及三萬里也第山水紆迴沙漠遙亘耳

一錄中言兩禁猶兩京也即墨克默底納二國也聖生於墨克都于默底納兩地爲天

下之觀望寶聖國之禁地也故凡萬國來
王來朝者非以恭敬禮儀莫敢入之
一人名物名皆自有本義未可翻譯翻譯則
不達如阿丹人祖之名也義則大地精首
穆罕默德至聖之名也義則普天稱頌名
者明也用其義則晦矣、
一人名物名國土山水名有以一字名者如
罕努海于名商西域國名有二字名者如
爾里配賢名墨克祖國名三字四字名者

如歐墨爾歐思馬尼二配賢名默底納欣都斯唐二國名五字六字七字者如額補白克爾賢名爾卜都墨那福聖祖名一卜尼默思歐第遷士名凡一二三四字名俱卑名五字六字七字名俱二名並為一名也如額補白克爾白克爾是其本名加額補其號也爾不都是其本稱墨那福其系也默思歐第是其本稱一卜尼尊稱之也蓋天方加額補為尊號猶此地加父字為

尊號也如伯父仲父之類天方加一卜尼爲蕃名猶此地加子字爲蕃名也如子思子孟子程子之類錄中凡遇名字多者省去一二字易呼也如額補白克爾省去額補只曰白克爾或去額字曰補自克爾或去額爾二字曰補自克又如一卜尼默思歐第去一卜尼只曰默思歐第欣都斯唐只云欣都凡如此類皆省文也錄中散見於前後覽者識之

一國名地名嘗有一處二名者或數名者亦由歷代之沿革也錄中只依聖世之名而以今名注之如補哈剌注哈烈一福里格注拂菻是也註之以便考証

一凡二人同名或數人同名者則易一二字以别之如費爾的色而弟二木爾爾莫兒爾卜篤爾卜寶二不獨之類總以呼之畧似而目之則不同也閱者當着意識之以不混彼此

一天方文語雖點畫異制音聲贅牙而在彼地未嘗不曰端楷順利且有卓越天下文語之妙第能服習于其間則雖童孺亦能運筆清新歌吟逸響讀者凡遇人物地名輕便讀過可也

一錄中所選士輔士皆聖門弟子而輔治成化者也選士乃原墨克遵教而從聖遷然底納者也輔士乃既遷之後歸化而輔聖者也選士中位尊學富而品德幾聖者如

白克爾歐墨爾等則稱配賢云

一錄中稱穆民穆士乃吾人天方之本稱蓋從穆罕默德聖人之教者也穆民本曰穆我民穆士本曰穆士林稱穆民穆士省文易呼也曰穆人穆衆穆軍等皆是

一錄中稱二氏乃指朱乎得武爾撒兩教徒也朱乎得乃母撒之教徒武爾撒乃爾撒之教徒爾教之徒初皆行其聖人之教秖奉一主絕無異說迨後爲異端所惑敬神

事佛矣吾聖出恢復正教掃除異端天下賓服惟二氏人執拗未盡歸服終爲異端云

一先輩聖人概呼尊號不曰聖人如阿丹施師母撒爾撒等不與吾聖混也

一凡帝王宰臣及文武職名皆譯漢文辨尊卑明任守也

一凡用一二西語如以馬尼討白等隨有訓義註其下

一自古帝王天下有之萬國有之第爲名不同天方稱帝曰默里契統協諸王者也王曰蘇魯檀統協諸郡者也翻譯直書帝書王非敢僭稱乃明東西同文地各有主耳

一歷代帝王及名公鉅卿之碑記序文遍滿天下不下萬餘茲僅舉數篇贅後識中士讚揚我聖

一古今來事功莫重於道德人品莫貴於聖人況吾聖爲天下古今道德之淵源人倫

之表率安可不錄安可不傳先輩賢學既已傳之矣安可不揚扢於當世徵往毖來觀型作範其小子役志於斯之意也夫

一讀法先熟記年譜綱領次細玩分注綱目難字有音釋晦義有訓解不明者摺葉且置少閒再閱並無難明之理亦鮮不解之文

一句讀以點、要言以圈○關切以連點、、、要言以連圈○○○警語以重圈◎

人名以空條□。國土地名物名以實條

一綱目有一節而兩事或一事而兩義者以大圈○格之數名而連句者以圈點斷之。

一聖人實事散著羣經見聞不及宜載此錄者博雅君子補遺庶稱全帙

# 至聖實錄卷目

卷之首

誦經
施予
交人
父母
婚姻
兄弟
待士
結友
營藝

齋戒
朝覲
接物
子嗣
夫婦
奴僕
和鄰
宴會
旅行

卷之十九

天方聖國風土考證畧

目錄

寰與勝覽

附錄國名中史所載者

西使記　天方國

默底納　忽魯謨斯

古里　哈烈

撒馬兒罕　蘇門答剌

五印度　榜葛剌

浡泥　南泥里

祖法兒　阿丹國

卷之二十

天房賦

清眞教考叙

羣書釋疑跋

清眞教說

回回說

天方至聖實錄年譜目錄序終

# 天方至聖實錄卷之首

至聖解　羣經集覽

天地間人爲貴。人有聖賢知愚。聖爲尤貴。聖復有例聖欽聖大聖至聖。至聖爲至貴。稱罕默德。貴爲天下古今之一人也。故稱至聖

造化之初。人分九品之理。而至聖之理居最上

賦形而後。人有九品之象。而至聖之象爲最全。理之最上者。知無不全。象之最全者。能無不備。是故至聖之知能。冃理象以無遺。則品

第冠天人而特出也

九天七地。爲萬有理象之居位天貴于地。阿而實又貴于天至聖之性理位于阿而實則其居位爲天地之至貴

地分七洲。阿爾璧爲七洲之貴至聖爲阿爾璧人。阿爾璧以爾禁爲至貴至聖生于墨克卒于默底納則其居處爲天下之至貴

阿爾璧一切氏族以古來氏爲至貴至聖爲古來氏之裔古來氏以哈申爲至貴至聖爲哈

中之孫。則其氏族居天下之至貴

天方乃天下生人創國最始之所。墨克乃天下萬國最中之所。至聖生于其地。亦至貴之一徵也

自開闢以來。天下萬國。人之能教之明道之行文章之粹美。學問之通達。莫過于至聖之世。至聖生于其時。亦至貴之一徵也。

十二萬聖人。散見歷代。爲教各方。然只在一方一時。適方則不行。適時則革。至聖合萬教歸

一教。統萬經爲一經。其教爲天下古今至貴之教。其經爲天下古今至貴之經。故能行之天下。傳之永久。不更不替。亦至貴之一徵也。

凡人之宗支。由已身而上溯至于始祖。或十代或數十代。未能盡皆賢正。至聖自父祖而上至于阿丹五十世。皆有賢名。不聖即王。皆爲當世所推重。由貴冑而傳貴冑。其世派之至貴也。

至聖祖先。直溯至初祖阿丹。絕無拜佛祈神者。

絕無汚行者。由其祖德世世培植而有至聖。

其積厚之至貴也。

世人之元形皆函于祖父之脊背。獨至聖之元形見于父祖之面額。夫首爲一身之尊。額爲一首之尊。則其賦形處之至貴也。

至聖之元形見于阿丹之額。至聖之元理位于九天之額。至聖之尊名。列于阿爾實之額。何莫非至貴者耶。

天地造化。譬如樹株。至聖其果。譬如粧臺。至聖

其鏡譬如鑾儀至聖其寶座譬如寶筵至聖
其首席也
聖賢如衆星至聖則日教化如炊餅前聖種麥
造麵和劑至聖則成熟餅也
至聖乃造化鍾毓之人是故主諭爾撒曰不爲
穆罕默德不造天地人神則其特生也無疑
行路有左右左東右西至聖行右路者也路復
分左右中左逆右順中則即此是道至聖行
中道者也左道入地獄右道進天堂中道則

直趨而上。右貴于左。中又貴于右。是故至聖之道。乃至貴之道。

造化至貴。居處至貴。時境至貴。稟賦至貴。世族至貴。趨向至貴。無一不至貴。至聖之所由稱也。

天頂額其名。天門書其名。古典載其名。神鬼須其名。欣都貝葉撰其名。至聖本體印其名。天地萬物象其名而造。人身象其名而生。天上地下孰有越至聖而爲物者。則天人之歸至

聖猶衆流之歸海也是故歸之者爲正不歸之者爲迷賢孰如也

# 歷代聖容紀

補白克使奚商之魯密闍聖人之教。始至輿拓魯密之屬邑也。邑侯海葉勒遣使問話。不對曰。不到王前不與言。海葉墨衣召見奚商曰。魯密天下之宗國。君侯大臣也。不以禮接遠人。將何以朝四方。海葉詢其來意。曰奉使上國。闡揚聖教。曰吁。君爲晝齋夜拜者之民耶。曰然。海葉變服。禮貌甚恭。給夫馬送之王城。使者請易馬曰。此地不利於駝。奚商曰。馬亦不利于我也。

吾取吾之慣可耳乘駝帶劍入王城直抵殿陛下駝。時魯密王坐寶位擁百官皆赤服儀仗肅然。奚商入高誦清真言宮殿為之震。王恐命坐。奚商俯拜而坐。王曰。卿乃有禮之國。見王而不叩頭何也。奚商對曰。奉聖人之教不叩頭。王曰。何故。對曰。聖人制禮與常不同。人有尊卑禮有等殺。非其位不施其禮。不知上國之禮何如。請王恕不知之罪。王曰。既云聖人制禮。應無不是。願聞其詳。奚商對曰。禮有五等。人倫至君父為

尊。復有尊居君父之上者爲至尊造物眞主是也。臣子爲卑復有卑居臣子之下者。爲至卑奴隷是也。與身平等比肩者。兄弟朋友也。總爲五等。尊與至尊。卑與至卑。與平等也。其相見之禮亦五等。叩頭也。俯伏也。躬身也。長跪也。侍立也。叩頭者。全身俯伏以頭叩地也。俯伏者。全身俯伏。以首親地。頭不至地也。躬身者。屈折其身。背正向天。面正向地也。長跪者。身首直立。兩脛曲猗膝向前。足向後也。侍立者。委手立身。無傾仄

旁倚也。五等以配五禮。叩頭施于至尊。眞主也。
匍匐施于君父。躬身施於朋友臣子。匍匐於君
父。曲膝答之。敬之也。奴隸匍匐於上人。站立答
之。敬之也。一說。奴隸進於上人。有奏則跪。無事
則立。五禮者。尊卑等殺不容紊也。王曰。五者之
配。亦有道乎。紊之亦有責乎。奚商對曰。莫尊於
首。伏首所以事君父。首以額爲至尊。稽首所以
事眞主。身者一體之中。躬身所以揖比肩。膝大
於身。曲膝答臣子之以禮進也。足爲一身之末。

亞足答奴隸之以禮來也行下之禮可通於上事上之禮不可行於下故待臣子可立可跪而不可躬身待朋友可立可跪可躬而不可俯伏事君父可立可跪可躬可俯伏而不可叩頭若事主則立躬跪叩全施之矣叩頭之禮不可施於君父即猶俯伏之禮不可施于朋友臣子而躬跪之禮不可施于奴隸也禮者理也違理不得禮順其條理明其等殺然後有典有則也王聞竟大悅曰眞聖人之禮也敢問聖教以何者

爲首。奚商高誦清眞言。宮殿復震。王大恐。曰念此則宮殿震。常平術。平常則民生不安。術則不可以爲敎。對曰。非常非術。前亦未之見。王曰。則今何由。對曰。是言也。得之者安。失之者危。得之而弗安。是欲弗得也。是在吾王。王曰。吾願敬服斯言。敢問修道之功。曰。天道五功。人倫五典。二者盡。餘無事矣。王大悅。曰。吾久聞聖人之敎。未獲親顏。拜益聖人。肯以道惠我。我願以國土之半酬聖。留居內庭。日與講論敎禮。甚洽王心。之

日王曰有寶物於斯請齋戒沐浴以覲奚商如命。異日內侍捧一匣至赤金所造內函小匣王親啟其匣出册一本內註

人祖阿丹聖人美容雄目上身無衣而多毛髮其髮作兩辮分披左右。奕註

努海聖容大頭赤目披髮若號泣狀又註

易卜擸欣聖容隆準龍顏丹鳳眼一字眉廣顙大耳三絡白鬚。又註

母撒聖容壯偉團頭撮口落腮鬍圓鼻厚唇日

光射人身發異香作巍嚴貌　又註
[illegible]貌異容美容垂髮怒貌　又註
易司哈格聖容顏色如蘋果風雅俊逸謙和笑
貌　又註
棠爾孤白之聖容仿佛易司哈格之容也然下
居少鈌　又註
易司馬儀聖容美容高鼻長材謙抑面微赤此
乃至聖本支之嫡祖也　又註
郁素祿聖容丰美異常面如皎月　又註

達五德聖容・赤顏細項大腹・又註
蘇未馬尼聖之容・亦如達五德之面貌也・而手
大足長・又註
爾撒聖容・白面烏髮・修目長眉也・爾撒之後・則
吾聖穆罕默德之儀容也・至聖之儀容俱見于
後・此乎以示汝者・適歷代大聖人之容紀也・列
聖皆有紀不暇敍矣・奚商以手加額・曰臣幸獲
此・此册如覩先聖之儀容也・視吾聖紀之眞則一
切皆眞矣・敢問其所自來・王曰此眞主勅降阿

丹俾親見子孫爲聖之儀容．初藏西土阿丹故宅．後祖立格爾乃尼遷授達尼雅聖恐其久而有失．謄錄以傳于今也．原係玻璃片．此易紙吁．汝得我而得覩先聖之儀容．我得汝而識此匣之不凡．並藏穆罕默德之爲聖實也．吾欲棄國而爲聖教之民．使吾國通行聖人之道．願足矣．乃厚賚奚爾爾不受．歸盡述其事．補白克喜曰．彼棄國汝得國矣．彼樂其貧汝安其富矣

# 歷代經書紀載聖德

古天經云。阿丹告諭子孫曰。眞主俾予。爲人類祖。爲衆生貴。汝輩知之。吾後裔有至貴於我者。名穆罕默德。爲萬聖之封印。后日赫底徹內德勝於好嗬。吾之魔成邪逆。彼之魔成正果。

古天經云。頌合默帝即經原字聖末世聖人也。溫恭謙抑。德性和嬈。無怒色。無高聲。律已恕人。報怨以德。遠邇之人無不歌頌之。王侯服役。百

靈效順。常沐浴禮拜。班次如戰陣。晨夕功課。微吟如蜂聲。諸誦經文。聲徹天頂。生於墨克都。於默底納為萬國之君師。雖帝王莫不臣服之。

古聖錄云。真主諭彼先聖。吾將差聖。收爾萬聖功。作證先民。報信後覺。誓約一切。叛違。溫恭和婉。廉絜為常。以清真言。建立正道。能俾聾瞶而成聰明。變固滯而為靈覺。真主誓約歷代聖人。信之。助之。歷代聖人誓約其民。景之

仰之

討、喇、式、（降與母撒經名）經云、雖聖生長墨克、受命於墨克、降教于墨克、迺易司馬儀之嫡派也、

引、支、勒（降與爾撒經名）經云、爾撒諭其宗徒曰、爾輩愛我信我、領我囑付、真主告我、我後無聖、惟穆罕默德一人而已、爲聖之領袖、封聖印者也、教化關于四極、德澤流於永世、萬教皆革、歸其一致、至於殁世不變、若此聖受命、汝輩或汝輩子孫生當其時、切須實言告人、服從其

敎、有、朱乎得不信汝衆之言、且毋事毀之、可投伏于聖聖必信汝輩之言、吾之敎生、將有誣、吾爲主、不信末世之聖者、汝輩毋與和同亂敎、否則世代敎門、皆成虛謬、永無脫離

按引、支、勒、經有四家、音者、曰讚、他、曰都、合、納、曰穆、賴、格、曰老、爾、皆稱主降之經、爾撒之言、不知原只素、爾、雅、尼、一音、後爲宗徒各變爲一家、以傳于四方也、文字旣異、義理雖同、不能不漸相訛誤、多失其本、二氏

之衆不能復見古本惟聽學人口傳心受四部經亦漸以泯古本經更不復有人問矣故引支勒經雖有如無也聖人之世惟脩密尙存古本其後亦漸以廢眞主命吾聖人傳教各方古爾阿納只以阿爾璧一音誦習書寫不變別音此所以千古同音萬國一理也

則通儒譯達五德經名經云眞主預曉達五德爾撒爲聖而民以爲主達五德告曰主也蓋降天差

宜白衆生、爾撒乃受造僕、非受拜之主、眞主諭云、吾以此試驗世人、誰爲忠佞賢奸也、又預曉達五德穆罕黙德爲末世封印之聖、其品高于前聖若日之强于羣星、達五德曰、主也、何以致然、諭曰慈憫爲性、救度爲心、禮儀表善、成儀制强、功行自然、百物順應、賞罰公正、衆自傾服、從生至卒、不立一私、述、而已、右古經

經云、眞主諭云、穆罕黙德吾僕也、予愛之者、眞、故救之者多、眞主降敕阿丹十六道、降敕易德里

斯門道降敕拏海五道敬易卜剌欣五道敕爾版十道敕吾聖二傳四千道凡一百十四章六千六百六十六節公惠親親愛民如子、恤傷如己、律己寬衆、賞罰無私、轉聾瞶為聰明、變愚蒙為智慧、天下萬國聞其教者、莫不欽仰佩服、讚頌不置、不使人長不諱己短、謙恭溫抑、有一得可稱者不廢、是爲人物之表、而真主慈憫、當世之光也、是光也永麗不息、如日中天、其兩肩甬之間、有爲聖之印、

古經有云、東海西海、其教化洋溢之處、南極北

極其德澤流沛之所傷乎彼爲仇爲敵者自取喪亡雖帝王無不臣服以時奉祀雖前輩教生莫不欽仰思及服從強中至強勇中至勇仁愛之心包天括地萬方寶物歸之不爲貧以其旋得而旋施也人天須德不爲榮以其德愈厚而愈謙也其教風行其德日盛噫如此德行千古惟穆罕默德一人而已

天方古史云土白爾兵圍默底納致書城守曰吾欲毀城不容朱乎得居必總歸阿爾璧之

教城人大恐集朱平徹學人曰兵爲爾人來
爾人盍謀退敵之策朱平得大學人沙蒙曰
吾以書答之書曰此城非可毀也將爲末世
聖人建都之地乃場司馬儀嫡派之孫也生
于墨克都于此今汝下營之處正其將來誅
逆之場也土白爾得其單騎入城詣沙蒙曰
乘如君言彼既爲聖人誰敢侮逆曰卽其宗
親也曰宗親得聖人何等富樂而復侮逆耶
曰姤也不服同人有如是高品也曰畢竟誰

勝曰勝負不常而終歸勝于聖曰如此則是爭氣也非爭理也沙𧰼曰然士白爾曰其儀表有徵乎曰曰有紅絲身有肉印乘駝佩劍服衲衣過處留香四十日不散天道之事不別凡聖一體遵之前聖之教皆統歸于一致也其爲大劉也獄士白爾聞竟愕然曰吾不能爲用矣待其受命吾必歸之遂拔寨還

其主𪷉瀹阿丹曰吾乃罷虎之主彼地之民皆吾之隣來朝之人皆吾之客吾命天神地祇

修飾保護以俟萬方披髮膺壓盤山涉水高誦應辭而來者、（應辭乃朝房之人歌頌之名）既為吾之客、自宜應之禮節續之善類吾予彼處設諸尊位、（即後場下卿助之位）前諸品級、（天方品級）陳其寶玩、開其泉池前聖後聖開代接出、來此功課以為修飾以待來聖穆罕默德生穆罕默德其古今之特客也、

聖八世祖克而卜、在聖克歐爾、白日、（即今主媽日也）諭衆曰、嗚呼吾民、爾衆知之、聽之、悟之、天清地

寧夜晴晝明、山河流峙、日月常經、是乃我之家室、古人今人、男女傳繼、起復不常、至于永世、是皆我之祖孫、天人一源、物我一體、爾子若孫、咸宜遵禮、聞善卽拜、見惡速避、修飾天務、防守禁地、以俟眞聖、篤降末祺、復爲之辭曰、晝兮夜兮、興替無常、生兮死兮、來復何壯、大義無隱兮、愚蒙不明、眞聖一出兮、大道斯彰、吾其能及兮、求佩宏光、

朱乎得藏有古經、載穆罕黙德名諱若許、而不

曉示人、其經有云、當其降生、有降生星見、當其受命、有受命星見、明見其星、又識其人、而不服從者、妒之耳、妒之後、欲傷之、眞主則固欲保之、且盡革其教矣、復中撥令曰、順之者正、逆之者迷、永不得脫離、

以黑爾得朝有金人阿爾皋之相、乘駝、披袖、佩劍、纏頭、着履、皆金鑄成、民有被屈、即向枉者曰、汝早完我事、莫待此人受命、則刑鞫汝矣、此像存至歐瑟爾開密迷拔解之造禮拜寺

矣、

古天經云、主諭古聖教諸民、曰、予以全恩造爾、養爾、衣爾、祿爾、畀以神通法力、超拔萬類、及遭禍患、似失牧驚羣之羊羔、予復聚之、安之、恤其落泊、治其痛苦、百凡護庇、乃其人不知、自誘自殺、吁欲、傷哉、其作罪、傷哉其自枉、當吾造天設地之初、即豫定天人之理、各安其位、若爾人能知未見、須自言穆罕默德、生于何時、降于何地、輔者何人、喪者何人、吾將命

其更改一切教門、革除一切經書界以萬種明恩未與前人者、人能遵此一聖之教、自猶遵千古十二萬四千聖人之教也、

母撒從學赫子爾、至一都、見危墻正之、謂其下有孤兒之發財、內有金牌、上書曰、奇哉人知有前定而復奔忙、奇哉人知有火獄而復歡笑、奇哉人、明見世物變遷不常、而復倚托之、吾乃止一無並之主、穆罕默德乃吾欽差也、古經載言甚多、此惟輯畧、

天地神祇傳揚聖德

天神者、白、爾、衣、勒、曰吾於九霄之上、見書穆罕默德尊名盛德、又曰吾遍遊世界、未見一人貴于聖人、未有一宅貴於聖宅、九天神聖、咸以讚聖為功課、萬類生靈、咸以聖德為景仰、

劉卜[illegible]谿爾、初為二氏鄉民、既明拜像之非、遂棄邪來正、闡道於四方、咸稱末世聖人之德、術有大劉、革除衆教、通歸一教、奉事造化天人無像之主、第不知出蹟何處、受命何時、亟

求歸附爲、問聊滿有隱士、善卜、能知未來往、問之、野行、夜深無宿、月光中、遙見燈火如星、欲就無路、溝坎荊棘、陰風逼人、坐騎觳觫不前、忽見數人坐地、形容古怪、語聲模糊、似非人類、心神慌恐毛髮直竪、急下騎、大呼曰、誰能庇我孤旅無投、聞數人私語、良久、來前道安、請坐、問其何來、阿密爾神魂心怖、不能爲答、良久稍定、曰艾、桑、阿密爾所居地名曰何往、曰投庇帳下、衆曰、毋畏毋懼、請實言之、乃道其來

意訪卜問道四人齊指一人曰盍問此人穀席向之就其意其人曰呼阿客爾汝尊貴汝好道指皇天后土爲誓奔烈焉而求忠信謹皮封以圖語言（言今之世忠信難求語言不可輕發也二語生色）枉道害理天下皆是怨天罪人莫非自怨嗚乎此人將受命矣萬聖之印將封矣萬教俱歸一致矣教禮一定至于沒世不更矣彼拜像之人初皆自以爲正今而後皆自識其迷矣歸之道之歸之者循理而歸逆之者爭氣而

道非不知其正而逆之也其道大光其教永常君其尊侯其顯揚亞洛邏曰此人聖者乎王者乎曰聖者也聖仁而王威爲聖之至貴王之至尊千古聖人無不班隨天下帝王莫不臣服亞洛爾此時身心大定袍衣正冠端拱請問出于何處受命何時其人亦有徵驗乎曰毀克人伶中之裔易卜臘欣之貌郁素福之美身材不長立于人之中高一首體質不壯較萬人之力獨勝其視明其聽聰其肴

一字寬仁厚德擔待和緩。舉世無並。胸有肉印。亞密爾曰。如是君從何自而問乎。曰四方之神。均如是傳揚也。言際東方。瞬自人忽不見。身坐荒蕪中。乃知神境也。歸而告諸二氏學人。皆心知其是。而不口肯也。

塞爾色得古王者歸師大得。擄獲都人。爲賀文人詩上。咸有賀章。答贈酬僥倖。意無似。即夜見奇夢。甚憂恐。及覺盡忘。問諸占卜不知。問諸巫覡不曉。然而憂恐之心不能釋。反致煩

悶樽樽。不解。久之、郊獵逐獐、引至一洞。時酷暑。烈日。倚洞暫息。俄有老媼。禮貌甚恭。延入內。見美女踞床坐。忽起遜坐。呼曰。仁王何來。飢矣。以酥糕脯醞進。親自賠奉。斟醇乳飲之。愈。見女子弄色。問其名。曰吳裴爾。曰汝識吾乎。曰君墨爾色也。曰何以知之、曰君乃為兒夢復忘。問之占卜巫覡皆無一語以對者也。墨爾色暗自驚異。曰汝知此事乎。曰此眞夢也。曰請試言之。女子曰。君夢大風揚塵。高捲

至天塵中射火火中發烟烟下流河河邊有
人呼人飲水以手掬之母以口就就則溺君
驚恐而覺覺而色曰果然敢請直解女子曰
揚塵之風帝王也火賢輔也烟寇仇也河水
學問也教人飲者聖人救度也以手掬水順
民也以口就飲叛逆也君得此夢將必有聖
帝出承天闡化羣賢相輔得宥寇仇拔瀾其
問也聖願色曰此聖以治生以亂生乎女子
曰治亂不常終歸大治帝王皆願臣服官主

咸來爹侍曰以何為教曰沐浴齋戒禮拜朝天嚴酒禁滅佛像曰自何氏族曰穆最爾之裔也穆最爾聖十七世祖聖克賢王位為聖尊于天子受命征伐寵善誅逆門何人輔之曰大福大慶之人謂之默爾但仰天嘆曰主乎主乎吾願得及其時為其門下卒也時見女子美目倩然心欲留戀身覺不安辭歸明日擕百駝金帛送女子失其所在方知所遇神女

灰卜問流星之吉凶于星上郝託爾士為當

時星學尊宿年二百七十歲矣士曰汝五歲
來予評汝五歲至見士仰天正觀乾象覺其
來急以手示止勿言忽一大星墜落士厲聲
呼曰墜是也有隱禍俱來也禍速也星焚之
矣所絕谷罰矣傷哉其事不能誘矣止其亂
絕其壞矣其事竣于今日矣默然良久乃曰
吁慮灰卜吾評汝實義邪魔詭机從今止矣
流星無吉凡皆驚嚇竊聽之魔也今魔已焚
遂再無竊聽矣因有大聖人出質受天經大

闢教法其道如日麗中天靖除異端誅滅佛像占卜之事從今不要矣以竊聽斷矣盧灰卜曰請問其聖之氏族士曰古來氏之裔裕甲之孫至公無私至仁不黨統天下一家合萬國一族至于永世不更不替天下合兵聚來以談笑擲退以懲惡除逆爲己任以道爲己任也盧灰卜曰君何以知之士忽目瞪良久曰巨魔巨魔復笑而吟曰大哉眞主仁哉眞聖魔鬼潛蹤無復竊聽吟畢忽仆倒在地

不醒人事。三日方蘇。尸誦清眞言不輟。異日告於聖人。聖人曰。此眞天機也。都託爾之所云云。自亦不知所云也。觀其語言重復錯亂。殆神附之也。

釋。啓王喜爾格。與遂鹿。先衆軍。見鹿匿茅屋。追入。見華堂甚壯麗。聞誦經聲。俄有女子迎出嫣然笑貌。延王入內堂。王問誦經者。對曰。即妾也。誦何經。曰引支勸經。誦之何謂。曰引支勸。古本然矣。今世所傳者。皆更改錯亂者也。

王曰何以知之曰于古神人咸稱末世聖人穆罕默德之德于古經書皆載末世聖人穆罕默德之貴獨引支勒中不然且多貶之之辭窮背疑之因謝先世所遺有引支勒經閱之其與于古神人經書所云正合甚稱穆罕默德之德之貴夫引支勒經主所降也應與主所降之別經合合者知其爲古本不合者則知其爲更改錯亂者也王請閱之玉簡金書裝潢異製眞非凡物乞假以歸明日命使

寶車珠幌來載女子。徧覓絕無踪影。王親來視之。初路依然。茅屋仍舊。入視之並無華堂內室。惟亂石荒原而已。乃知所遇神也。以素所習之引支勘對之。方知神語之不虛。因寶藏之。至今存焉。

穆罕默德紀

穆罕默德至聖也。其靈妙為一切靈妙之祖。十二萬四千有奇之聖皆稟其餘光者也。十二萬四千有奇之聖。不盡生於天方。而穆罕默德實居須補理定於一切聖之先。身生於一切羣聖之後。集眾聖之道法。而折衷之。以歸於中。人與神皆受其裁成焉。得受天經六千六百六十六章。自治治人之理。悉本於此。曾一夕身遊天界。十二萬四千有奇之聖羣聚於第四天。盡皆

歸依之。其品蓋如此也。是夕對越真宰。親聆妙論。相合者天人臨御之間。相去者一弓兩稍之際。諸天福境。一一遍歷。其崇高豈諸聖可同日語耶。至今去世千有餘歲。而陵寢間猶自毫光日夜侵虛而起。穆乎默戀其往耶。其未往耶

## 至聖篇

千古以來爲聖者多矣。而惟穆罕默德爲至聖。至聖者。德無不備。化無不通。全體其宰。而流爲大用者也。有宗派焉。有感應焉。至聖之靈。卓出上天地未有之先。爲萬有理性之宗。至聖之身。生乎天地既全之後。爲萬世聖人之果。是故天地之大。莫不胥其孕育而成。有萬聖之靈。莫不與其陰應而得生。是故其形爲阿丹胴。其靈爲阿丹祖。其教統萬教而皆備。其法集萬法而

觀成。其道。卓越萬道而中正。與日月同光。與天壤同久。經謂凡欲識至聖者。先須認其宗派。此聞至聖之宗派也。若至聖之感應。莫可數窮。而其超越前聖者。尤不可以意計。若珠丸毓秀。肉身光瑩。感神光於阿丹。拜丹青於隋主。皆徵應之微末而已。爲前古聖人之所未有。至其教化之垂久。而爲天下後世據者。則有主授之經焉。有服敎之人焉。經册三十而不紊。能包總前聖億萬之經。其篇百一十有奇。能詳闡幽明化育

之旨其理明其義深其文辭高出天下而無與比是則主授之經可據也服教之人功名富貴不能惑其志異端邪說不能亂其衷遐陬殊域傳子孫累世不易其信道盛教衍無往不通是則服教之人可據也以視立一說而家不能傳設一教而戶不能曉即傳矣曉矣而義蘊淺薄旨趣無多豈能歷久遠而不替也哉是則其宗派之原委感應之神奇與爲教之正大皆自生民以來未有一人可以幾及者

## 天方至聖本末行畧

至聖穆罕默德。奉天闡教。其盛德大化。奧絕幽明。歷朝史乘經書。皆載揚不置。今歷世千餘歲矣。流風普被。炳炳皇皇。余小子仰慕深切。窮極搜羅。竊亦自謂能窺豹一。何敢弗表彰之。以啟後人。然是殆有難焉者。至聖之始終本末。非古今一切聖人可比。吾欲揚扢之。將自其何者揚之乎。約而計之。得其所以奧絕乎幽明者。有一事一則其聰明奧絕乎幽明也。元會運世中。

什百千萬之聖人什伯千萬之天神皆禀其聰明之餘光以爲聰明則至聖之聰明復可以意[illegible]之乎一則其道德夐絕乎幽明也先天地而與其靈妙之盛裒後天地而證其封印之大成三才五行之理皆自其本體而發揮周遍焉其道德殆非人神之所能比擬萬一者已一則其行持夐絕乎幽明也語默動靜毫釐不存我見而一聽乎眞宰之明命六千六百六十六章之天經則其所奉以爲標準者歟一則其富貴夐

絕乎幽明也九霄七曜山河大地無一不自其眞光流出其淸明廣大何如也豈帝王爵位之尊可得而擬其貴金珠玉帛之寶可得而擬其富者哉一則其子孫曼絕乎幽明也九天七地亘古通今之神與人無非自其本體而化生則[illegible]世蕃衍豈必今日之哈申賚姓其人者乃得爲其子孫乎一則其神通曼絕乎幽明也於未有天地萬物之先開拓萬化以啟其端於天地萬物既盡之後而包羅萬有以歸於一此其神

完

迴孰得窺其涯涘歟。一則其慈愛夐絕乎幽明也。慈行於無形之世而一切感其靈妙。愛普于今後兩世而一切蒙其救拔。固不僅降生天方之日而諄諄念切于教生已。一則其聲名夐絕乎幽明也。身未降生而天籍已注其名。降經前聖。而聲稱預傳其美。即今普天率土之人。於讚主之後。有不繼以讚聖者乎。聲名殆莫有並焉者矣。一則其根元夐絕乎幽明也。靈妙起于眞宰之本體。求其名。則主與聖有分。究其實。則聖

寘主無間。含吐萬殊。而眞宰造化之權。皆歸掌握。爲其立基何隆也。一則其歸結貿絶乎幽明也。不以一已之歸根復命爲歸結。而必總古今之人神萬物。皆以致之歸結之地。散而爲萬。合而爲一。此眞宰之事也。而皆自至聖一人操之。則其歸結也。一眞宰之自爲歸結矣。至聖之始終本末。其可得而祀載者此也。其可得而揚扱者此也。若夫生長天方者若千年。爲聖爲王者若千事。如紀錄所載者。則不過外著之功業已

耳。安足以盡我至聖之能事乎哉